

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur  
et de la Recherche Scientifique  
Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -  
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ - Tubirett -



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جامعة أكلي محمد أولحاج  
- البويرة -

Faculté des Lettres et des Langues

كلية الآداب واللغات

**Département de Langue et Culture Amazighes**

**Agezdu n tutlayt d yidles amaziy**

**AKATAY N TAGGARA N MASTER**

**(TASNILEST)**

**ASENTEL**

*Amawal n yifrax deg temnaḍt n Wat  
Leεziz : Tasleḍt tasnaḥ amkant*

**S yur:**

**ALLOUACHE Nadjat**

**S Imendad n**

**Dr GUETTAF Mohamed**

**Aseggas asdawan**

**2023/2024**





# Agbur

## Tazwert

1.....	<b>Tasnalya</b>	
.....		11
2.....	<b>Amawal</b>	
.....		11
2.1.    Anawen n umawal .....		12
2.1.1.    Amawal amatu .....		12
2.1.2.    Amawal uzzig.....		12
2.2.    Asiley n umawal.....		12
3.....	<b>Awal</b>	
.....		12
4.....	<b>Isem</b>	
.....		12
4.1.    Ticrađ n yisem .....		13
4.1.1.    Tawsit .....		13
4.1.2.    Amđan .....		14
4.1.3.    Addad .....		16
5.....	<b>Asuddem</b>	
.....		17
5.1.    Anawen n usuddem .....		17
5.1.1.    Asuddem ajerruman .....		18
5.1.2.    Asuddem anfalan.....		20
-Allus.....		20
MD .....		20
-Aşawşel.....		20
MD .....		21
-Awalnesli .....		21
MD .....		21
6.....	<b>Asuddes</b>	
.....		21
6.1.1.    Asuddes asdukklan.....		21
6.2.    Asuddes adukklan .....		22
7.....	<b>Aređđal</b>	
.....		22
7.1.    Leşnaf n uređđal.....		22
7.1.1.    Aređđal n daxel .....		22

7.1.2. Arettal n berra .....	23
<b>8.....</b>	<b>Azar</b>
8.1.1. Azar amawalan .....	23
8.1.2. Azar argalan : .....	23
8.2. Tarrayin n usuffey n uzar .....	24
8.3. Tiwsatin n uzar deg tmaziyt .....	24
<b>9.....</b>	<b>Askim</b>
.....	25
<b>10.....</b>	<b>Tasnamka</b>
.....	26
10.1. Iswi n tesnamka .....	27
10.2. Assayen isnamkiyen.....	27
10.2.1. Tagetnamka .....	27
10.2.2. Tamegdiwt.....	28
10.2.3. Taynisemt .....	29
10.2.4. Amway.....	29
10.2.5. Attwawi.....	29
Taggrayt .....	29
Ixef wis sin	
Amahil n wannar d tesleqt tasnalyamkant n wamud	
Tazwert.....	32
Tigzi n usentel .....	32
Awal yef tamnaqt .....	32
Tarrayt n ugmarr n wammud .....	33
Tarrayt n useqdec deg sestant.....	33
Tarrayt n seqdec deg tesleqt .....	34
Awal yef yimsulya.....	34
Awal yef tasleqt.....	36
Isem aherfi.....	36
2- Ismawen uddisen.....	41
3- Ismawen isuddimen .....	42
2 -Ayen yeenan anamek .....	44
Wid n berra.....	44
Wid n uxxam .....	48
Wid isemhayanen .....	49
Taggrayt .....	50

Taggrayt tamatut .....	51
Tiybula .....	53

**Tazwert tamatut**

Tutlayt tmaziyt d allal n taywalt, d anagrah n yizamulen utlayanen, maca tawur-is ur tqqin ara kan yer taywalt, acku yal timetti tettmeslay tutlayt-is. Tutlayt tmaziyt d tantaliwin yettmeslay ugdud i yettidiren di Tefriqt ugafa am (Tunes, Lzzayer, Maruk, Libya, d Maser), tella dayen deg tmura n unzul am (Mali, Niđer, Muriṭaniya...).

Agdud-a qqaren-as agdud Amaziy, i isawden ad yesnulfu yal tutlayt i yiman-is, dya d asnulfu-agi i yiwin imnadiyen ad nadin deg tutlayt, ney xersum ad d-sgerwen ayen akka yellan deg timawit ad t-id-smeneen seg nger.

Wid i ynudan deg tutlayt, uran fell-as, qedcen deg tesnilest d tsekla, rnan uran imawalen s wacu seh̄bibren fell-as. atas n timawalin i d-ilulen yal wa acu n tyult uyur yettuyal.

Nettaf-d atas n yimawalen d timawalin deg waṭas n tayulin war asezwet, si tama nniḍen deg wayen yettwazrawen nettaf-d deg-s lixṣaṣ atas aladya deg wayen yerzan asegi n wawalen am yimawalen uzzigen deg tayult n tmusniwin n ugama, am umawal n yefrax.

Akked usegzawal BOUAMARA Kamal, issin; d asegzawal n taqbaylit s taqbayli, L'Odyse, 2010, d asegzawal anda id-yesegza awalen umrisen n tmeslayt n tamnaḍt n at Manguellat, ma d tira n umawal, deg-s ad naf atas n yismawen n yifrax isegza-ten-id.

Tazrawt-a d tin ara d-yawin yef usentel "amawal n yifrax deg temnaḍt n Wat Leeziz di tyiwant n Tebiret (tasleḍt tasnaljamkant), d asentel yebḍa yef" yefrax n uxxam" d" yefrax n lexla" d amawal uzzig. Wat Leeziz " d tamnaḍt n tsastant ideg i d-gemrey amud n tezrewt n umahil.

Afran n usentel-agi yella-d imi ulac win ixedmen yef-s, rnu yer-s deg temnaḍt n Wat Leeziz ad naf atas n yifrax i yettidiren deg-s, yerna dinna ara naf imsulya yessnen ismawen - nsen, imi tuget seg-sen d wid yeddren deg temnaḍt-agi, rnu yer-s sean assay meqqren d ugama.

Tamnaḍt n Wat Leeziz tesea tizegwa d udrar anda nezmer ad naf atas n lesnaf n yifrax, rnu yer-s d tamnaḍt anda imezday-is tḥfen deg tmeslayt-nsen, d ayen i ay-yerran ad tt-nefren.

Afran n tesleḍt tasnaljamkant yis-s ara d-nefk talya d unamek n yal afrux.

Ihi i wakken ad nebdu tazrawt-nney yessefk ad nebder kra n yistaqsiyen, acku yis-sen i nezmer ad nexddem isurifen imezwura di tazrawt-ney.



Asastan agejdan ad yili s talya-agi: « Amek i nezmer ad d-naf ifrax deg temnađt n Wat Laeziz? d wamek id-tili talya-nsen d unamek-nsen?

### **Iseqsiyen inaddayen**

D acut-ten yefrax i nezmar ad naf deg temnađt n Wat Laeziz?

Amek i nezmar ad naf inumak-nsen ?

### **Turdiwin**

- Ahat llan yefrax ur ttwasnen ara deg temnađt, maca ttidiren dina.

- Yezmer lhal ahat llan yefrax umbead nejjlan si tamnađt.

- Ahat tayessa n yismawen-agi d uddisen ney d isuddimen.

- Yezmer ahat tuget n wawalen d iherfiyen ney d uddisen.

### **Iswi n umahil**

- Iswi-nney d agmer n tuget n yismawen n yifrax yellan deg temnađt n At Leeziz.

- Iswi-nney ad nessegzi ismawen n yefrax yellan deg Wat Leeziz.

- Asegzi n talya d unamek n yismawen n yifrax, d usneri n tmussniwin.

-Asehbiyer yef umawal n yifrax ur inegger ara.

### **Ayawas n umahil**

Amahil-nney yebda yef sin yexfawen :

**Ixef amazwaru** : ad d-nemeslay deg-s yef kra n tmeđranin yerzan asentel aka am tasnalya, tesnamka d wayen akk yerzan yef tesleđt tasnaljamkant n yisem icudden s ifrax

**Ixef wis sin** : ixef-agi yebda yef sin wammuren :

Amahil n wannar s wacu i d-negmer ammud

Tasleđt n wammud seg tama talya d unamek

Ixef amezwaru :

Iferdisen n tesnamka d tesnalya

## Tazwert

Deg uħric-agi, ad nemesslay ħef tesnalġa d wayen icudden akk ħur-s si tama n talġa, acku d tin izerwen taġessa n wawalen yellan di tutlayt, isem s tecrađ-is tigejdanin :( tawsit, addad, amđan), akked tarrayin n usileġ-nsen (asuddem, asuddes, aretđal), daġen ula deg wayen yeenan tasnamka d wassayen isnamkiyen d ayen ara d-nessbadu deg-s( awal, ađar, askim,tageknamka, tamedgawalt, d taynisemt), d useġzi n yal irem s tbadutin n yimusnilsen, d usimmed n unamek-nsen s yimediyaten yellan ama deg wammud neġ seg berra n wammud, ad negzu akken iwata iferdisen-agi n teđri, i wakken ad naweđ ad nebđu tasleđt n yismawen n yefrax, si tama n talġa d unamek.

### 1. Tasnalġa

D aħric seg tesnilest, d awal uddis yebđan ħef sin n yiħricen : tussna+talġa, d tussna izerwen talġa n wawalen deg wayen yeenan : tawsit, addad, amđan.

Akken id yesbađu Jean Dobois : « *Tasnalġa d tazrawt n talyiwin n wawalen (asuddem d usuddes), ur taħlaġ ara tazrawt n tiwuriwin neġ taseddast.* »<sup>1</sup>

Ilmend Polguère Elaine : « *Tasnalġa d tasnalsit izerwen tamsukt n talyiwin n wawalen*». <sup>2</sup>

### 2. Amawal

Amawal d agraw n tayunin tisnamkanin n yiwet n timġiwant d yiwet n tutlayt deg yiwen n wakkud yemmali-d ummuġ n tayunin tisnamkanin i yiwen n tutlayt i semras umsiwel deg yiwen n wakkud n yiwent tġiwant tamutlayant.

Ilmend n JEAN DUBOIS : « *Amawal yemmali-d d tagruma n tayunin id-yessismelan tutlayt yiwet n temġiwant n leqdic n umdan n umsiwlen* ». <sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>JEAN DUBOIS, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langage, Edition Larousse paris,1994p.311 « La morphologie est l'étude des formes des mot (flexion et dérivation), des fonction ou syntaxe ».

<sup>2</sup> Polguère Elaine, Lexicologie et sémantique lexical : notion fondamentale, les presses de l'Université de Montréal,2003, p.55 « La morphologie est la branche de la linguistique qui étudie la structure des motes formes ».

<sup>3</sup>JEAN DUBOIS, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langage, Edition Larousse, 1994,p: 282 « Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire de la langue d'un locuteur... ».

## **2.1. Anawen n umawal**

### **2.1.1. Amawal amatu**

D asiley n wawalen s umata n yal tayulin ara naf d axel yiwet n tutlayt yer umsiwel ama d tid yissemmas ney tid yeffer deg wallay-is.

### **2.1.2. Amawal uzzig**

D asiley n wawalen deg yal tayult tesaa awalen uziggen i yeccuden yur-s

## **2.2. Asiley n umawal**

Di tmaziyt yettili-d usiley n umawal yef snat n tarrayin tigejdanin « asuddem d usuddes »

Ilmend n JEAN DUBOIS « Nettsemmi i usiley n wawalen akk i yellan d uddisen s wacu ad nesnulfu tayunin timaynutin i usiley n wawalen , n usuddes ney n usuddem ». <sup>4</sup>

## **3. Awal**

Awal d aferdis anamkan agejdan yef wacu tuddes yal tutlayt, yebda d tiggayin : amyag, isem, tanzayt.

Ilmend n IDIR AZEDDIN, YAHIYAOUI Mahdi d MAHDI Nacer « Awal, d irem ur yesi ara amkan deg tesnilest, s umata wala deg tesnawalt, d tayunt n tutlayt tamatut, tin i yettuseqdacen yal ass, awal yettbeddil udem n talya-ines kan (dayen iwumi nesawal deg tesnilest awal-talya) ». <sup>5</sup>

## **4. Isem**

D tayunt gar tayunin n umawal, isem yemmal-d tawsit- amdan addad d awal id-yemmalen amdan, ayersiw, tayawsa.

Isem di tmaziyt yur-s snat tewsatini : amalay, unti.

Isem yur-s sin yimdanen : asuf, asget.

---

<sup>4</sup> JEAN DUBOIS, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues, Edition Larousse, Paris, 1994, p, 209 « On appelle formation de mot l'ensemble de processus morphosyntaxiques permettant la création d'unités nouvelles à partir de morphèmes lexicaux, on utilise ainsi, pour former des mots, les affixes de dérivation ou procédés de composition ».

<sup>5</sup> IDIR Azeddin, YAHIYAOUI d MAHDI Nacer, Azegzawal Amezzeyan n tesnilest, Edition, BERRI- Bejaia, 2020, p, 34.

Isem γur-s sin waddaden : ilelli, amaruz.

## **Tamawt**

Lan kra n yismawen ur sein ara addad (war addad) .

## **Md**

Lkas, tala

Ilmend Muloud Meamri : « *isem immal tayawsa ama d tin iwin ara ihulfu bnadam ( asif, tawwurt) ama d tin d-txeṭṭiren kan di lbal (taguni , tamussni )*<sup>6</sup> ».

Ilmend n Nait Zerrad « Isem d awal ameskil, yessegzay-d amdan, neγ aγersiw , neγ tayawsa<sup>7</sup> ».

### **4.1. Ticrađ n yisem**

Isem di tmaziγt, yebda γef krađ (03) n yeħricen igejdanen : tawsit, amđan, addad

#### **4.1.1. Tawsit**

Isem yesea snat n tewsatın yesemgaraden gar amalay akked wunti.

##### **4.1.1.1. Amalay**

D win ibeddun s teγra (a, i, u).

## **Md**

Axxam, izri, ul.

Akken id-yenna ‘Naid Zerrad ‘ : « *Isem amalay ibeddu s umata s teγra tigejdanin Llan kra wawalen, sṭiley n umalay ru yettili ara s yizwiren : a/ i / u* »

Akken id-yenna Muloud Mammri : « *Llant kta n tsuraf , qlilit yismwen ur beddu ara s teγri*<sup>8</sup> ».

---

<sup>6</sup>Mouloud Maammri, Tajerrumt n tamaziγt (tantala taqbaylit), le Maghreb : edition, BOUCHENE, Alger, 1990.

<sup>7</sup> NAIT ZERRAD Kamal, Tajerrumt tamirant taqbaylit, ENAG/EDITION, Alger,1995, p.44 « Le nom comprend les substantifs et les substantifs désigne un perssone, un chose, ou un animale ».

<sup>8</sup>Mouloud Mammri, Tajerrumt n tmaziγt (tantala taqbaylit), le Maghreb : Edition BOUCHENE, Alger, 1990.p,22,23

## **Md**

Fad, laz, madden, seksu ....

Llan kra wawalen, asiley n umalay tettel-d uzgemyri « W »

### **4.1.1.2. Unti**

Yettel-d s umata s''(t) n unti di taewara n yisem n umalay

Ilmend n Nait Zerrad : « *Unti yettwsiley s umata seg umalay s uzwir d udfir ''t''<sup>9</sup>* ».

## **Md**

Amyar – tamyart.

Axxam - taxxamt.

Axabac- taxxabact

Llan kra n wawalen d untiyen war ticradt n unti.

## **Md**

Lhayat, lquftan, lqima ...

### **4.1.2. Amđan**

Deg tmaziyt amđan d aħric agejdan n yisem yemmali-d gar asuf d usget.

#### **4.1.2.1. Asuf**

Yeena yiwen n umdan, yiwen n uyersiw, ney yiwet n tyawsa.

#### **4.1.2.2. Asget**

Yeena atas n yimddanen, ney atas n yyawsiwin, d tyawsiwin.

Ilmend'Sadiqqi Fatima : « *amđan d taggayt ay ixulfen asget , xas akken tella temengalin-a s tmaziyt , ala talya n usget ay d-yettwagen s ticradt tinalyawin<sup>10</sup>* ».

---

<sup>9</sup> NAIT ZERRAD Kamal, Tajerrumt n tmaziyt tamirant taqbaylit, ENAG/EDITION, Alger, 1995, p,45. « Il se forme généralement sur le maxulin par préfixation et la suffisation "T" ».

### 4.1.2.2.1. Asiley n usget

-Asiley n temlilit n teyra.

Yettaley s umsenfel n tyara akked ubeddil n tayri tamazwarut.

Isem	Asuf	Asget
Amalay	- Afalku. -Agelmim.	-Ifulka. -Igelmimem.
Unti	-Tawtult. -Taqqandur.	-Iwtal. -Teddnydyar.

Asget n tmentilt n yeyra akked temerna n tahrayt

Isem	Asuf	Asget	Talya-s
Amalay	-Adewwar.	- Idewwaren.	(e__i) /en
Unti t	-tasekkurt.	-tisekkrin.	(a__i) /in

### Tamawt

Llan kra n yismawen, lan kan di talya n usget.

### Md

Aman -meddan

Kra n yismawen ur yettwaqdacen ara asuf-nsen.

---

<sup>10</sup> Sadaqi fatima, Grammaire de berbère, Edition L'Harmattan, paris, 1997, p,109 « La nombre est la catégorie gramatical opposant le singulier au pluriel, bien que cette opposition existe en berbère, seul la forme du pluriel est réalisée par des marques morphologie spécifique ».

## **Md**

Idamen – timzin.

Kra n yismawen ur sein ara asget.

## **Md**

Tidet

Llan kra n yismawen igetnamkiyen asget-nsen yettemgarad ilmend n wawalen –nsen.

## **Md**

Iri -irawen

Asget n wawalen yemgarad yef yisem n wasuf.

## **Md**

Tamttut -tizurin – tixsi.

### **4.1.3. Addad**

D ticrađ seg ticrađt n yisem yebđa yef addad ilelli d waddad amaruz.

#### **4.1.3.1. Addad ilelli**

D talya tanašlit n yisem ur tettbeddil ara talya ad tqim akken.

## **Md**

Aman, axxam, azal.

Ilamed IMARAZEN Moussa : « *Yettil-d d isem deg waddad ilelli marra mi ara yilli s talya-nni taḥerfit , yettawed-it mi ara yelli berra i tseddast<sup>11</sup> ».*

#### **4.1.3.2. Addad amaruz**

Addad amaruz yettili-d s ubeddel n teryi tamezwarut deg kra n wawalen ney uyelluy-ines.

---

<sup>11</sup> Imarazen Moussa, MANUEL de syntaxe. Berbère, HCA, 2007, p, 25 « On dit d'un nome qu'il est l'état libre quand il apparit sous la forme qu'il prend habituellement l'orqu'il est hors syntagme »



Akken id-yenna ‘IMARAZEN Moussa : « *Isem deg waddad amaruz yettili-d deg-s ubeddel n teɣri* <sup>12</sup>*tamezwarut neɣ uyelluy n teɣri* ».

#### 4.1.3.2.1. Tarrayit n usileɣ n waddad amaruz

Ismawen ibeddu s taɣra

A -U : Abugeḥḥil -ubugeḥḥil.

A-w : anaḍ -wanaḍ.

U- wu : uzniq- wuzniq.

I-yi : igider-yigider.

Ismawen untiyen ibeddu s tergalt ‘t’

Ta – te : tabrikt - tebrikt.

Ta- T : tayaziḍt- tyaziḍt.

Ti – Te : tiɣirdamt - teɣirdamt.

Ti-T : tillisa - tlissa.

### 5. Asuddem

D tarrayt ger tarrayin n usileɣ n umawal deg tmaziɣt, d asdukkel gar tayunt tamawalant akked tjerrumant i wakken ad fkent awam amaynut, deg-s yettili-d usuddem n wawal seg wawal nniḍen.

Ilmend SADAQ BENDALI : « *Asuddem d asufeɣ n wawalen seg wawal nḍen, awal id-yettusuddmen d awal asuddem, yettili-d d isem, d amyag...,simmal ttalen-d wawalen imaynuten, rennud ɣer umawal tutlayt, tarrayt tagejdant deg wesnulfu-nsen d asuddem*<sup>13</sup> ».

Ilmend n SALIM Chaker : « *Asuddem d netta i dammas amčči deg umawal kan, d aɣ<sup>14</sup>n deg tseddast n yinaw amyagan* ».

#### 5.1. Anawen n usuddem

<sup>12</sup>Imarazen Moussa, MANUEL de syntaxe berbère, HCA, 2007, p,26 « Le nome est dit à l'état d'annexion marqué l'orsqu'il subides chagements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ ou préfixation d'une semi-voyelle ».

<sup>13</sup>Bandali Sadaq, HCA, 2007.

<sup>14</sup>Ckaker Salem, Manuel de linguistique Berbère, Edition BOUCHENE, Alger, 1991, p.179 « La dérivation est le pivot, non sellement de lexique, mais aussi de la suntaxe de l'én<sup>2</sup> oncé verbal ».

Asuddem yebda yer sin lesnaf :

### **5.1.1. Asuddem ajerruman**

D asuddem yettbeddilen i wawal ela hesab taggayt taseddasant.

#### **5.1.1.1. Asuddem seg umyag yer umyag**

Yettili-d usuddem seg umyag yer umyag ama n tigawt ama n tyara am wakken yezmer ad yili d aherfi ney d asuddem, aka id-yettili s walayacen n usuddem.

#### **Asway**

Yettili-d s tmerna n uzwir ‘’s’’.

#### **Md**

Rqem-serqem.

Nteu-senteu.

#### **Attway**

Yettili-d s tmerna n yizwiren ‘’ttu, ttwa, mm’’.

#### **Md**

Awat - ttwawet.

Hqar - ttwahqar.

Rgem - ttwargem.

#### **Amyay**

Yettili-d s tmerna n uzwir ‘’my’’

#### **Md**

Zer / myezren

Rqem / myerqem

Atef / myetafen

### 5.1.1.2. **Asuddem n yisem seg umyag :**

Yettili-d asuddem seg umyag, nezmer ad nsuddem, ama d isem n tigawt, ama d isem n wallal, ney isem ameskar, isem akmam d urbib.

#### **Isem n tigawt**

D ayen i d-yemmalen ayen yexdem yiwen ney tigawt i as-yedran

Akken i d-yenna NAIT ZERRAD Kamel : « *Isem n tigawt yemmali-d tigawt ney yef wacu tedra , tigawt id-*<sup>15</sup>*yeskanayen umyag* ».

Md : rqem-arqam

Lmed-aselmad

#### **Isem n wallal**

Yemmali-d d tayawsa s wacu tmmug tigawt yetteli-d asiley-is s usezwer n waljac as ' i umyag.

Aken id-yenna IMARAZEN Moussa : « *Ismawen n wallalen yettil-d usiley-nsen seg yemyagen yef ara yillin kra n ubeddil asezwar n « as, is, am, im »*<sup>16</sup> ».

**Md :**

Aru-imru.

Lqam - aselqam

Rnu -amarnu

#### **Isem akmam**

D isem i d-yettasen s yiwet n talya akked yisem n tigawt, akken yezmer dayen ad temgarad fell-as.

Akken i d-yenna fell-as IMARAZENE Moussa : « Tikwal, tettili talya n yisem n tigawt am yisem akmam, maca nezmer ad naf talya-s temgarad yef yisem n tigawt ».

---

<sup>15</sup> NAIT ZERRAD Kamel, tajerrumt n tmazight tamirant n taqbaylit, Edition /ENAG, Alger, 1995, p,121 « Le not d'action signifie de fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe ».

<sup>16</sup>Imarazen Moussa, Manuel de syntaxe berbère, HCA,2007,51 : « Le nom d'agent se forme en berbère par la préfixation de am au verbe la variante an ».

## **Md**

Bges -agus.

Gzem-tigezmi.

## **Arbib**

D isem i d-yettwasuddmen seg umyag n tyara, s tmerna n kra n walyacen d izwiren d yidfiren (im....., ...an), iteddem akk ticrađ tigejdanin n yisem.

Ilmend Bendali Sedaq : « *Aglam d awal ameskil i yemmalen tayara n yisem ney amk iga, aglan yedđdafer uglim deg wamđan n tawsit* »<sup>17</sup>.

## **Md**

Zdeg-azeddgan

Simmed-asemmad (isemmaden)

Ihriw- ahrawan

### **5.1.2. Asuddem anfalan**

D asiley i d-yettlin seg leşwat n wayen akk i nesla deg ugama, ama d ineđruyen i yellan deg-s ney d leşwat n yiyersiwen.

Yebđa yef krađ n wannawen :

#### **-Allus**

D aeiwed n uzar s lekmal ney kra kan n tergalin deg-s.

## **MD**

Azuxzux.

Azerzuz.

#### **-Aşawşel**

D timerna n walyacen i kra n tayunnin, iwakken ad tefk tinfaliyin nniđen (n ucemmet, asemyer, acebbeđ, asemzi).

---

<sup>17</sup> Bendali sadaq, HCA,2007, p.29.

## MD

-Iziwec.

### -Awalnesli

Yettili-d usiley-is d tmerna n (s) yer tazwara n wayen akk inesla.

## MD

Ṭebṭeb / aṣṭebṭeb.

## 6. Asuddes

Deg tmaziyt, asuddes d yiwen seg uḥric n usiley n wawalen, yettili-d s usdukkel gar snat n tayunin n wawal, i wakken ad nsuffey isem amaynut.

Aken id yenna SALIM Chaker : « *Asuddes n yiwet n tayunt tamawalant deg tmaziyt, tessea kan asiley n wawalen* »<sup>18</sup>

Ilmend n IMARAZEN Moussa : « *Netsemmi i usuddes d tarrayt i yebḍan yef sin yehricen igejdanen, yal yiwen s unamek-is, yettili-d s usdukkel gar snat tayunin timawalanin i wakken ad fkant awal amaynut* »<sup>19</sup>

### 6.1. Anawen n usuddes

Asuddes yebda yef sin lesnaf.

#### 6.1.1. Asuddes asdukklan

D asdukkel gar sin n wawalen i wakken ad uyalen d yiwen n yisem, i wakken ad ifakan awal amaynut, yezmer ad naf des-s atas lesnaf :

**Isem +isem**

**Md**

Asyer+ asif = asyersif

---

<sup>18</sup>Chaker Salem, Manuel de linguistique berbère, Edition, BOUCHENE, Alger,1991, p,179 « La dérivation est le pivot, nom seulement de lexique, mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbal ».

<sup>19</sup>Imarazen Moussa, ELEMENTS DE MORPHOSYNTAXE KABYLE, Edition El-Amel,2014, p,13 « On appelle composition le procédé par lequel deux éléments pourvus chacun d'un sens propre sont réunis de façon à ne plus former qu'un seul mot ».

**Amyag + isem** Md : mager + aman=Amagraman

**Amyag + amyag**

**Md**

Bbi+ qqes = Ibiqqes

## 6.2. Asuddes adukklan

Yettili-d s usdukkel gar snat tayunin timawalanin, maca msefraq s tanzayt gar-asen, iwakken ad tfak tayunt tamawalant s talya : isem+ n + isem

**Md**

Axxam n jeddi.

## 7. Arettal

Awal arettal yekka-d seg umyag ‘rḍel, d awal id-nettawi seg tutlayt tabiranit nniḍen berra n tutlayt tanaṣlit, nettardal-d awalen nniḍen i wakken ad neseq3ad laxsas yellan deg umawal n tutlayt tamaziyt.

Awal arettal nessaxdam-it i wakken ad nernu laxsax yellan deg umawal n tmaziyt, acku yal tutlayt drg umaḍal tesaε irettalen, akken dayen tamaziyt d tanfalin-is yemgarad seant irettalen, ladya mi tella d timawit, ihi isefk fellay ad yekkes laxsas s urettal seg tutlayin nniḍen ama taerabt, tafransists umata.

Akken id-yenna MOUNIN George : « *Awal arettal dayen yeenan tiwin n wawal seg tutlayt tabiranit yer tutlayt tanaṣlit* ». <sup>20</sup>

### 7.1. Leṣnaf n urettal

#### 7.1.1. Arettal n dixel

D ayen yeenan arettal seg tantaliwin ama seg tamzabt, ama seg tcawit, ney tatirgit.

**Md**

Lposta- la poste (tafransist).

---

<sup>20</sup> Mounin Goerge, Dictionnaire de la linguistique, QUADRIGE, 2012, p. 124 « Intégration à une langue d'un élément d'une langue étranger ».

Laqniea-lqanaea (taerabt).

### 7.1.2. Arettal n berra

D ayen yeenan arettal seg tutlayin tebiraniyin, ama taerabt, tafransist.

**Md**

Illili -elex (tatergit).

## 8. Azar

D agraw n tirgalin mi ara s nernu askim yettak-d tayunt tamawalant, yesca anamek fell-as i yeddes yisem d umyag deg tmaziyt, fell-as irssa unamek agejdan n wawalen

Ilmend n ugraw n iselmaden IDIR AZEDDIN ‘ YAHYAOUI MAHDI D MAHDI NACER’ : « *Azar d tesnilest n tmaziyt s umata, d talya d unamek addayan deg kra n twacult n umawal, deg wayen i yerzan talya yebna uzar s tergalin, yef wawal n tuget n yimazzagen n tesnawalt n tmaziyt* ». <sup>21</sup>

Ilmend n SADIQI Fatima : « *Azar di tmaziyt yettwasiley-d s umsedfer amatay n tergalin i wumi nessemma afeggag* ». <sup>22</sup>

### 8.1. Lesnaf n uzar

D tmaziyt yebda yef sin lesnaf

#### 8.1.1. Azar amawalan

D azar yescan yiwen n unamek, d yiwen n talya yezdi-tent yiwen n yiger asnamkan.

**Md**

Wet - tiyyita – tiyitiwin.

Xdem-axeddim.

#### 8.1.2. Azar argalan :

D awal yescan yiwen n uzar yiwet n talya, acu kan scan anamek yimgaraden.

---

<sup>21</sup> EDIR AZEDDINE, YAHIAOUI Mahdi d MAHDI Nacer, Azegzawal Amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Edition, BERRI-Bejaia,2020, p.36.

<sup>22</sup> FATIMA SADAQI, GRAMMAIRE berbère, Edition L’Harmattan, Paris, 1997, p 30 « Les racisne en berbère sont formée d’un nombre variable de cnsonnes appelée radicales ».

## Md

L\_\_ ali - ili -tala - tili - tilelli.

G\_\_agu- taga -aga - eg.

### 8.2. Tarrayin n usuffey n uẓar

Deg tutlayt n tmaziyt yettili-d usuffey n uẓar s usedfer n tarrayin yemgaraden :

- Ad nekkes yak ticradt yellan deg-s.

-Ad as-nekkes izweren d iwsilen, izweren d yidfren.

-Ad nekkes ticradt tigejdanin n wawal, tecradh n tewsit, amẓan, d ticradh n waddad d unti.

- Ad as-nekkes akk tiyra yellan deg-s (a, u, i) d yilem (e).

### 8.3. Tiwsatin n uẓar deg tmaziyt

**Tawsit n uẓar s yiwet n tergal.**

Isem	Iyi	Adu	Izi	Agu
Aẓar-is	Γ	ɗ	Z	G

**Tawsit n uẓar s snat n tergalin**

Isem	Aezzi	Isyi	Lhu	Ggan
Aẓar -is	z	Sy	Lh	Gn

**Tawsit n uẓar s kraḍ n tergalin**



Isem	Amergu	Iziwec	Itbir	Ihiqel
Azar-is	Mrg	Zwc	Tbr	hql

### **Tawsit n uẓar n ukuz n terggalin**

Isem	Taqubaet	Tayazidt	Iblirej	Tasekkurt
Azar-is	TQBε	Tyzd	Blrj	skr

### **Tawsit n uẓar n semmus n tirgalin**

Isem	Abusensen	Aburesris	Mecaḍfel
Azar-is	Bsnsn	Brsrs	Mcḍfl

## **9. Askim**

D ayeṅ i nerennu i uẓar akken ad tesεu tayunt tamawalant yeṣeṅ anamek iman-is, yettbeddil uskim deg umyag deg yisem i wakken ad yeslal deg-sen talɣiwin nniḍen almend n tmezri deg umyag, almend n tawsit, addad deg yisem.

Askim+ azar = awal

Ticraḍt n umyag + azar = amyag

Ticradt n yisem + aẓar = isem

Ilmend n NAIT ZERRAD Kamel : « *Askim ticraḍ id-yemmalen temezri n umyag* »<sup>23</sup>

## Md

Itbir - i...i....

Amergu - a...e...u

Azuxzux- a...u...u

Ilmend n Jean Dubois : « *tasnalʿa d tazrawt n talyiwin n wawalen aluymu, akkud asuddem), ur taḥwaj ara tazrawt n twuriwin ney taseddast* ».<sup>24</sup>

Ilmend n Goëlles Tamine : « *tasnalʿa d tazrawt yimurḍusen n tuddsa-nsen* ».<sup>25</sup>

Ilmend n Polguère Aloine : « *tasnalʿa d tasnalsit izerwan tamsukt n talyiwin n wawalen* ».<sup>26</sup>

## 10. Tasnamka

D awal id-yennulfan sur amusniles Afransi « Micel » d awal id-yekkan seg tegrigit

Tasnamka d tussna id-yettaran lwalha-is ẓer unamek n wawalen d wassay anamkan yellan gar-asen, imusnilsen yal yiwen amk id as-yefka tabadut-is.

Ilmend n SADAQI Fatima : « *Tasnamka d tefurkect n tesnilest izerwen kra n wassayen icudden ẓer* ».<sup>27</sup>

Anamek amezwaru n wawalen, d uddusen ney tifyar.

---

<sup>23</sup> NAIT ZERRAD Kamel, Tajerrumt n tmaziẓt tamirant taqbaylit, Edition ENAG, Alger, 1995, p, 71 « Le radical lui-même forme d'une racine (comportant des consonnes porteuses des et d'une schème) voyelle qui indiquent demp on de temp l'aspect du verbe ».

<sup>24</sup> Jean Dubois, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues édition Larousse, Paris, 1994, p.311 En grammaire traditionnelle « La morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), pas opposition à l'étude des fonctions où syntaxe ».

<sup>25</sup> JOELLES Tamin, La grammaire, 5<sup>e</sup> édition, Armand Collin, 2018, p.101 « La morphologie est l'étude des morphèmes de leur combinatoire ».

<sup>26</sup> ALOIN Bulgère, L'exologie et sémantique lexicale notion fondamentale, les presses de l'Université de Montréal, 2003, p.55 « La morphologie est la branche de la linguistique qui étudie la structure des mots formes ».

<sup>27</sup> SADIQI Fatima, Grammaire de berbère, Edition, L'Harmattan, 1997, p,233 « La sémantique est par conséquent, la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a sens première des mots, des syntagmes ou des phrases ».

Aken id-yenna dayen TOURATIER Christian: « *Tasnamka d awal, yettnulfat-id amusniles Afransi 'Michel Bréal'* » tzaraw anamek n wawal, d ayen ye3nan akk tazrawt n unamek »<sup>28</sup>.

Syur LIYONS John : « *Tasnamka d tin izarwen anamek* »<sup>29</sup>.

Syur GUIRAUD pierre : « *Tasnamka d tazrawt n unamek n wawalen* »<sup>30</sup>.

Syur LERAT Pierre : « *Tasnamka tzerew anamek n wawalen, akked tefyer, d yinaw* »<sup>31</sup>.

Tasnamka d aħric n tesnilest, d tussna izerwen anamek n tayunin n wawal d wassay yellan gar-asen.

## 10.1. Iswi n tesnamka

Terza ayen yeenan inumak n wawalen d wassayen isnamkiyen yellan gar-asen :

Tasnamka tamwalant

Tzerew ayen yeenan anamek s umata.

Akken id-yenna TOURATIER Chritian : « Tasnamka d aħric n tesnilest, tzerew anamek n tayunin timawalin i wumi is-neqqar (tasnamka tamawalant ), akked anamek n tefyirt i wumi snqar (tasnamka n tefyar)<sup>32</sup> ».

## 10.2. Assayen isnamkiyen

### 10.2.1. Tagetnamka

D awal i yuddsen yef sin wawalen ‘’aget’’ akked ‘’unamek’’, d yiwen wawal yesean inumak imgaraden, maca yiwen n ususru d yiwen n talya id ten-yezdin yettbeddil anamek ela ħasab n usatal, d yiwen n wawal yettbiddil anamek ela ħasab n tefyirt

Ilmend n Jean Dubois : « *Netsemmi tagetnamka, i yesean isyalen utlayanen s waṭas n yinumak* »<sup>33</sup>.

---

<sup>28</sup> CHRISTIAN TOURATIER, La sémantique, 2<sup>em</sup> Edition, Armand Colin, paris, 2010, 2014, p, 9 « La sémantique est un mot qui a été inventé par linguiste français Méchel Beéal pour désigne « les lois président à la tranformation des sens, c’est-à-dire la xience des signification ».

<sup>29</sup> LIYONS John : « La sémantique est l’étude de sens ».

<sup>30</sup> GUIRAUD Pierre : « La sémantique est l’étude de sens des mot ».

<sup>31</sup> LERAT Pierre « La sémantique est l’étude du sens des mots, les phrases et des énoncés ».

<sup>32</sup> CHRISTAN TOURATIR, La sémantique, 2<sup>em</sup> Edition Armand Colin, Paris, 2010, 2014, p, 12 : « La semantique liguistique le quelle n’a qeu deux objets d’étude’’ la signification des unités du lexique (on palera de sémantique lexical) et la signification des phrases (on palera de sémantique de la phrase) ».

## **Md**

Yefka afus.

Yefka afus fell-as.

Afus n tqabact.

## **Md**

Yečča aɣrum.

Yečča-d aksum-is.

Yečča aqaru-is.

## **Md**

Yesɛa deg uqarru.

Yesɛa azal.

Yesɛa taħrint.

### **10.2.2. Tamegdiwt**

D awal aknawen mgaraden deg talɣa d ususru, yezdi-ten yiwen n unamek, assay id-yeçurken d assay asnamkan

Ilmend n CHRISTIAN TOURATIR : « *Nettsammi temegdiwt, d assay yellan gar sin wawalen ney ugar, d yewan unamek mxalaf deg talɣa* »<sup>34</sup>

## **Md**

Učči / tagella

Yigdad / yefrax

Allen / titucin.

---

<sup>33</sup> Jean Dubois, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues édition Larousse, Paris, 1994, p360, « On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens ».

<sup>34</sup> CHRISTIAN TOURATIR, La sémantique, p,104 : « On appellera synonymie la relation reliant deux ou plusieurs lexèmes lorsque'un même sémème définit leurs emplois.

### 10.2.3. Taynisemt

D sin wawalen sean assay gar-asen ama deg talya ney deg ususru, acu kan mgaraden deg unamek.

Akken i d-yenna Jean Dubois: « Deg umawal , taynisemt tettwaru s yiwet n talya, d yiwen n ususru, maca ur sein ara yiwen n unamek<sup>35</sup> ».

### 10.2.4. Amway

Yemmal-d awal agejdan id-yezzin agraw n uttwawi yer daxel dayen it-yezzdin akk.

Ilmend Dobois Jean « Amaway d isem d assay yezdin amatu yer uzzi<sup>36</sup>g ».

Md :

Amway	Attwawi
ifrax	Amergu- iziwec- afalku
Isekla	Tazemmurt, tanqelt, illili

### 10.2.5. Attwawi

D assay yellan seg wawalen uziggen yer wawalen amatu.

Ilmed n MONIN Goerge : « *D isem id-yemmalen assay n umway seg yzzig yer umatu* »<sup>37</sup> .

### Taggrayt

Deg uhric i d-nebder yakkan, sin n yiferdisen n tezri anda i d-nesbadu kra tmezriyen deg wayen yeenan tasnalya d tesnamka , ayen yeenan tasnalya s umata nenna-d yakan belli d tazrawt n talya n wawalen deg ayen id-nebder yakkan sin d iferdisen n tezri anda id-nesbadu

<sup>35</sup> Jean Dubois, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues édition Larousse, Paris, 1994, p.234 « Dans le lexique, un homonyme est un mot qu'on prononce ou/et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier ».

<sup>36</sup> MONIN Goerge, Dictionnaire de linguistique, édition, GUADRIGE, 2012, p.236 « On appelle l'hyponymie le rapport d'inclusion de plus général plus spécifique ».

<sup>37</sup> MONIN Goerge, Dictionnaire de linguistique, édition, GUADRIGE, 2012, p.166 « Autre nom donné à la relation d'inclusion, vue comme orientée du plus spécifique au plus général ».

kra tmezriyen deg ayen yeena tasnelya d tasnamka , ayen yeenan tasnalya s umata nennad yakan belli d tazrawt n talya n wawalen deg ayen yeenan, amdan, tawsit, addad , d wayen yaenan isem d ticraḍ-is syin ad naf awal i yellan d aferdis agejdan s wacu yuddes yal tutlayt d azar-+is i yellan d ul n wawal d tirtalt mi ara sneru askim id-yettaken tayunt tamawalant i wakken ad yes3u anamek n wawal-nni, syin n3adda yer usbadu n umawal i yellan d aferdis agejdan deg tutlayt n tmaziyt, d agraw n tayunin timawalanin i yerzan yiwen n wakkud d yiwet n tutlayt d yiwet n tyiwant tamutlayant syin neadda yer usiley n umawal i cudden yer snat tarra tigejdanin, asuddem, asuddes .

Ma d aferdis wis sin d ayen yeenan tasnamka d wayen is-yezzin ‘’asayen isnamkiyin ‘’, tasnamka d tussna izerwen anamek n wawalen d wassay isnamkan i yesaan tayunin ur yellin ara deg yiwen n uswir (amway d uttwawi), deg ayen asayen asnamkiyen nbedrad (temegdawalt, tagetnamka, d taynisem).

D ayen ara n yejan ad taftah tawwurt i wakken ad nedfer tasleḍt tasnalyamkant i umawal n yefrax deg tamnadt n WAt Leeziz.

**Ixef wis sin :**

**Amahil n wannar d tesleḍt  
tasnalyamkant n wamud**

# Amahil nnnar d tesleđt tasnalʻamkant n wamud

---

## Tazwert

Ihi deg yixef-a, ad nefk akk isallen icudden ʻer ugmar n wammud d tesleđt, ad nemmeslay ʻef ayen yeenan asentel, d wamek i d-tella tufya-nney ʻer wannar, deg-s ad nawi awal ʻef temnađt n Wat Leeziz deg ayen yeenan tarakalt-ines, ad nemmeslay dayen ʻef yimsulʻa d wamek iy-d-fkan issalen ʻef usentel-a, dayen d acu n tarrayt ad neđfer deg tesleđt.

Ad nessemres tasleđt yesean azal ameqqran deg leqdic usnan, deg ara nexdem tasleđt tasnalʻamkant i umawal n yifrax deg temnađt n Wat Leeziz, ad nebđu awalen n wammud ilmend n tadra gar awalen inasliyen d yirrettalen, akken i ten-nebđa ilmend n talʻa-nsen ger wuddisen d isuddimen d yiherfiyen.

Deg tasleđt-agi ad nef-k dagen inumak n yal isem, ad naf deg-s yal afrux yemgarad ʻef wayeđ, llan wid n uxxam lan wid n berra, wid iteččen ikusman, llan wid itečč imyan, d yibaæac d twekkiwin.

Di tasleđt-a ad nefk inumak n yal isem, syin akkin ad neadi ʻer wassagen isnamkiyen izemren ad ilin gar wawalen-a : amway, attwawi....

## Tigzi n usentel

Asentel a n yismawen n yefrax deg temnađt n Wat Leeziz, icud ʻer tayult n tesnilest, deg-s ad nesleđ ismawen-a almend n talʻa, d unamek-nsen seg wayen i d-newwi syur yimsulʻa d yisegzawalen.

## Awal ʻef tamnađt

Tamnađt n’’Wat Laeziz ‘’, d tamnađt i nefran i unaddi ney ussnan acku d tin nissen, nezmer ad nawi fell-as atas n tmussniwin, acku nessen imezaday-is d tutlay-is, ʻef waya yettunef-ay tagnit akken ad negmer ismawen d yinumak n yifrax yellan deg tamnađt-a acku atas ignijlan, yenardan yifrax deg-s, akken yella dagen lexsas deg tizrawin i yettwadamen ʻef tamnađt-a, ʻef waya, nefran tamnađt-a acku nissen yemsulʻa dayen ara yeewnan ad nawi timusniwin anecta yessishel fella-ney ad nessaqsi imsulʻa mi nesaxddem yiwet n tutlayt.

At Laeziz d tamnađt tettuyal ʻer tyiwant Tiburet, tamnađt-a d tamurt n yidurar, d tin yesean sin yeberdan ansi zemrad ad eaddi ʻur-s, yiwen seg tama iwumi qqaren’’Zebuja’’, ma wis sin si tama win iwumi qqaren’’Drae Laxmis’’ seg tamnađt n Bunuh.



## Amahil nnnar d tesleḡt tasnalʻamkant n wamud

---

Tesca azal n 300 n yemazday di yal taddart, d tin imeqqran atas n tudrin is d-yezzin azal n 100 seg-sen : Iɛalwacen, Iburasen, Igellaten, Mɛala, Ifuddiyen, Amangrur, Bazzit, iyil Bumuren ...

### Tarrayt n ugmmar n wammud

Naṣawed negmer-d ismawen n yefrax d yinumak-nsen deg temnaḡt n Wat Leeziz, s lemɛawna n yimsulʻa, nessemres deg tsestant-nney abrid n udiwenni, yal ma ad nefk asteqsi i yiwen ʻef unamek n yismawen-a ad aɣ-d-irren tiririt did din ma yella snen-t, yella wanida nettak-asen akud iwatan iwakken ad iren ʻef usteqsi, maca nemlal-d kra n wuguren deg ugmar n wammud-a : llan kra n yimsulʻa ur ssinen ara ismawen n yefrax, llan wid ur cfin ara fell-asen.

Isteqsiyen isen-nefka :

Semmi-y-id ifrax yellan deg temnaḡt-a ?

D acu i d anamek n yifrax-a ?

### Tarrayt n useqdec deg sestant

Deg tazwara, nessufey-d yak tugniwin n yal afrux yettidiren deg tamnaḡt n Wat Laeziz ama d wid yellan tura neɣ d wid yinneɣlan yenqardan seg temnaḡt, anect-a iy-yejjan ad nessefsus ʻef yemsulʻa ahat ma kra ad d-rnun di tmusniwin d tikiwin ur nessin ara uqbel ur nezri ara ma lan kra n yefrax lan deg wat Leeziz, akken d aɣen niwi alallen n usekkes.

Syin akkin nexddem timlillit d yemsulʻa deg azal 15 n wussan saknanay-d anda ttidiren yefrax s umata ledʻa deg tezgi i wumi senaqqar’’ Azumni’’, s umata aseqsi neɣ yella-d ʻef unamek-nsen d isem-nsen d talʻa-nsen

Gar isaqsiyen id-nessaqsa :

- Dacu n wannawen n yefrax s umata ?

-Amek imi isenmuden ismawen-agi, acku ela ḥsab n unamek-nsen ?

-Acu n yefrax yettidiren deg tamnaḡt –agi ?

- Acu i teččen ?

# Amahil nnnar d tesleđt tasnalıamkant n wamud

## Tarrayt nseqdec deg tesleđt

Amahil-ney d tasleđt tasnalıamkant n umawal n yifrax s umata deg temnadt ‘n Wat Laeziz, anda nessismel ıla ıhsab n lesnaf, lan wid n uxxam, lan wid n lexla, lan wid n wamman, lan inneđđi n yekusman, laninneđđi n yebaıac d tiwkiwin,ladqic-a yella-d s tufya ger wannar, deg tamnadt n At La eziz, nessemres tarrayt tesneyremt yezmer ad yili s usikked usrid,ney adiwini usrid, d yis ara nexddem ayımis n tesastant : tiririt n lwelha ger usatal, s umxilef n yimsulıya ney adiwini nesexddem deg usaqdec deg isaqsıyen usriden.

Syin akkin nessaxddem isegzawalen am Jean Marie DALLET, Dictionnaire Kabyl – Franais Parler des At Manguellat – Algirien tizrigin SALAF, Paris, 1982, d azegzawal ig-ndafka deg-s ddaqs n tabaddutin n kra n yefrax ixeddem tasuqqelt s fransis yer tmazigt, d ayen nessemres tarrayt n usegzawal n kamal BOUAMMARA, Issin, d asegzawal n taqbaylit s taqbaylit, L’Odyse, 2010, anda id-yura ıla ıhsab n uzar wawal deg-s ad naf kra n yismawen n yifrax.

Syin akkin nexddem asissmel la ıhsab n uzar.

- asufay azar n yal isem n ufrux id-neđfer i tasleđt.
- Asebgen n tugna n yal afrux.
- Asegzi n yismawen n yefrax d twuri-nsen id-nefren i tasleđt.

## Awal yef yimsulıya

D wid i nessaqsa s tuget deg-sen d wid yesean timusniwin d tikiwin yef tezrawt-a, s wid yayran, s wid ur neyri ara, d wid yesean timusniwin s tuget yef yefrax ladya d wid imeqqran acku sean timusniwin s umata anda ttidiren s watas s wacu tattan, nessemres deg-s tutlayt taqbaylit n yal-ass

Uđtun	Isem	Taswit	Awtay	Aswir
01	Ealwa majid	D argaz	54	Ur yeyri ara
02	Salwac saıdiya	D tamıart	84	Ur teyri ara
03	Brahimi racid	D argaz	50	Ur yeyri ara
04	Kellal ımeđ	D amıyar		Ur

Amahil nnnar d tesleđt tasnalıamkant n wamud

			75	yeyri ara
05	ḥamadac fatma	D tamtut	51	Ur teyri ara
06	Leamri tasedit	D tamıart	80	Ur teyri ara
07	Kellal arezqi	D argaz	48	Yeyra armi d uyerbaz alemmas
08	Cettabi eli	D amyar	88	Ur yeyri ara
09	Bucuka kamal	D argaz	58	Ur yeyri ara
10	Siyad brahim	D argaz	42	Yeyra
11	Bugettaya dahbiya	Tametut	56	Ur teyri ara
12	Daemac muḥamed	D argaz	53	Ur yeyri ara
13	Leamri kiltum	D amyart	79	Ur teyri ara
14	Budebza sliman	D argaz	55	Ur yeyri ara
15	Mejdub waeli	D argaz	44	Ur yeyri ara
16	Raḥim saeid	D amyar	81	Ur yeyri ara
17	Ealwac jamila	D talemast	58	Ur teyri ara
18	Cettabi eli	D argaz	43	Ur yeyri ara
19	Zayani racid	D amyar	77	Ur yeyri ara
20	Xlifi	D tamıart		Ur teyri ara

## Amahil nnnar d tesleđt tasnalʻamkant n wamud

	<b>wardiya</b>		<b>73</b>	
--	----------------	--	-----------	--

### Awal ʻef tasleđt

Deg tasleđt-a ad neđfer tarrayt n usexddem tfelwit n tasleđt n yal awal, ađric amzwaru anaxddem deg-s ayen yeean talʻa, ad nessemres deg-s ticrađt tigeđdanin n yisem (amđan, tawsit, addad) d ubđar n tiwsatin n uđar, ma d ađric n unamek ad nfek deg-s anamek yal awal ilmend n yemsulʻa, d wamek isemman aka.

Deg ayen yeean isegzawalen, nessemres asegzawalen : Asegzawal n Jean Marie DALLET, Dictionnaire Kabyle- Franđais : parler des At Manguellat (Algerien), paris,1982, Dazegzawal nufa-d deg-s ddaqs n yismawen n yefrax, nekkes-d ađar-nsen, akkud d azegzawal n BOUAMARA Kamel Issin : d azegzawal taqbaylit s taqbaylit, L’Odysse, 2010, d azegzawal anida id-yessegza kra n yismawen n yifrax.

### Isem ađerfi

Ayen yeenan talʻa

#### **1- Amergu : Mrg**

Isem	Tawsit		Amđan		Addad	
Amergu	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Amargu		Amargu	Imerga	Amergu	Umergu

#### **2 - Isyi : Sy**

Awa	Tawsit		Amđan		Addad	
1						
Isyi	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Isyi		Isyi	Isyan	Isyi	Yisyi

## Amahil nnnar d tesleḡt tasnalʻamkant n wamud

--	--	--	--	--	--	--

### 3- ayamun : YMN

Awal	Tawsit		Amḡan		Addad	
Ayamun	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Ayamun	Tayamunt	Ayamun	Iyamunen	Ayamun	Uyamun

### 4- Afalku : FLK

Awal	Tawsit		Amḡan		Addad	
Afalku	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Afalku		Afalku	Ifulka Ifalkuyen	Afalku	Ufalku

### 5- Itbir : TBR

Awal	Tawsit		Amḡan		Addad	
Itbir	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Itbir	titbert	Itbir	Itbiren	Itbir	Yetbir

### 6- Tajerra : TJR

## Amahil nnnar d tesleḡt tasnalʻamkant n wamud

Awa	Tawsit		Amḡan		Addad		
l							
ra	Tajer	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
			Tajirra	Tajerra	Tejirra	Tajirra	Tjirra

### 7- tayazid : TYzT

Awa	Tawsit		Amḡan		Addad	
l						
Ayazid	Amalay	<b>Unti</b>	<b>Asuf</b>	Asget	<b>Ilelli</b>	<b>Amaruz</b>
	Ayaziḡ	Tayazid	Tayazit	Iyuzad	Ayazid	uyazit

### 8- lbaz : LBz

Awa	Tawsit		Amḡan		Addad	
l						
Lbaz	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
	Lbaz		Lbaz	Lbizan	Lbaz	

### 9- Tagerfa : Tgrf

Awa	Tawsit		Amḡan		Addad	
l						

## Amahil nnnar d tesleḥt tasnalʿamkant n wamud

Tagerfa	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Ama ruz
	/	Tagerfa	Tagerfa	Igerfiwen	Tagerfa	Tgerfa

### 10- taqubæt : gbæt

1	Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
baæt	Taqu	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
		Aqubaæ	Taqubaæt	Aqubaæ	Iqubaæan	Taqubaæt	Tqubaæt

### 11- Tiferlest : FRLST

1	Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
Tiferlest		Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
		Iferlest	Tiferlest	Tiferlest	Iflilsen	Tiferlest	Tferlest

### 12-Tanina :TN

1	Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
				Asuf	Asget	Ielli	Amaruz

## Amahil nnar d tesleḡt tasnalʿamkant n wamud

Tanina	Amalay	Unti				
	Lbaz	Tanina	Tanina		Tanina	Tnina

### 13- Tamila : TML

Awal	Tawsit		Amḡan		Addad	
Tami la	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
		Tamila	Tamila	Timula	Tamila	Tmila

### 14 – Ajeḡmum : JḡM

Awal	Tawsit		Amḡan		Addad	
Ajeḡ mum	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Ajeḡmum	/	Ajeḡmum	Ijeḡmam	Ajeḡmum	/

### 15- Iḡiqqel : ḡQL

Awal	Tawsit		Amḡan		Addad	
Iḡiqqel	Tawsit	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Iḡiqqel	Tiḡiqqelt	Iḡiqqel		Iḡiqqel	Yiḡiqqel



# Amahil nnnar d tesleḥt tasnalʿamkant n wamud

## 2- Ismawen uddisen

### 1 -Abueamar : BεMR

Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
1						
Abueamar	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
	Abueamar	Tabueamart	Abueamar		Abueamar	

### 2- Bururu : BR

Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
1						
Bururu	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
	Bururu	Tabururt	Bururu	Ibururutyen	Tabururt	Tbururt

### 3- Abuneqqab : BNQB

Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
Awal						
Abuneqqab	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
	Abuneqqab		Abuneqqab	Ibuneqqaben	Abuneqqab	

### 4- Abuḥeddad : BḥD

Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
Awal						

## Amahil nnnar d tesleḡt tasnalʻamkant n wamud

Abuḡeddad	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
	Abuḡeddad	Tabuḡeddadt	Abuḡeddad	Ibuḡeddadden	Abuḡeddad	

### 5- Afrux n tawes

Awa	Tawsit		Amḡan		Addad	
1						
	Amalay	Unti	Asuf	Asge	Ilelli	Amaruz
	Afrux	Tafruxt	Af	Ifrax	Afru	Ufrux
	Tawes	Tawes	Tawes		Tawes	

### 6 – Abeḡleec : BRḡeac

Awa	Tawsit		Amḡan		Addad	
1						
Abe	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz
	Abe ḡleec		Abe ḡleec	Ibeḡl eacen	Iberḡleac	Uberḡleac

### 3- Ismawen isuddimen

#### 1 – Timerḡemt : MRQT

Awa	Tawsit		Amḡan		Addad	
1						
Timerḡamt	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz

## Amahil nnnar d tesleqt tasnalʻamkant n wamud

	Imerqamt	Timerqamt	Timerqamt	Timraqmit	Timerqamt	Tmerqamt
--	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	----------

### 2- Adandu : DN

Awa	Tawsit		Amḍan		Addad	
1						
Adandu	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Adandu	tadandutt	Adandu	Idan duten	Adandu	Udandu

### 3-Azuxzux : ZX

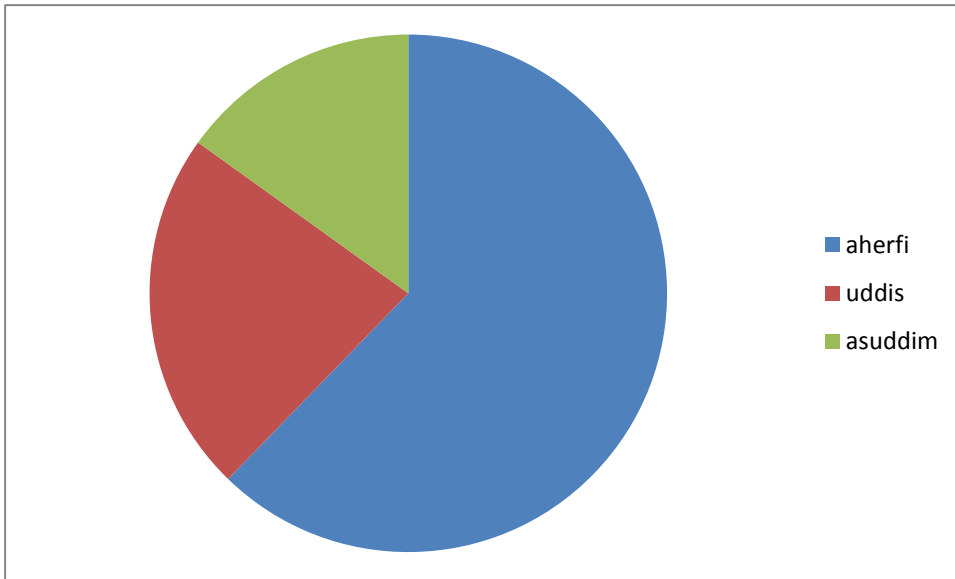
Awal	Tawsit		Amḍan		Addad	
Azuxzux	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Azuxzux	Tazuxzuxt	Azuxzux	Izuxzuxen	Azuxzux	Uzuxzux

### 4 - Azerzur : ZR

Awal	Tawsit		Amḍan		Addad	
Azerzur	Amalay	Unti	Asuf	Asget	Ielli	Amaruz
	Azerzur	Tazezurt	Azerzur	Izerzar	Azerzur	Uzurur

Aherfi	Uddis	Asuddim	Total
25	12	10	47

# Amahil nnnar d tesleđt tasnalʻamkant n wamud



## 2 -Ayen yeenan anamek

### Wid n berra

#### 1 - Aḥaḡiw : $\sqrt{H/W}$

#### Imsulya

D yiwen n ššenf n yifrax imectaḥ, d acebḥan yesea cwit n yini nezah yesea tezway deg uqqaru-s yeđfer-it-id ujjarrid n tebrek ʻef tezwey, d ayeen yesea temllelt ʻef yeđmaren-is alma sdaw n tzaekukt-is, syin yesea snat tfertin d teberkanin seān cwit n umellal seān aqamum win n sufella meqquer ʻef win n wadda, mebla ma nettu sin yeđaren iberkanen d rabea n yeđuđan yesea accren, učči-is u d ibzizen d ibeac imectaḥ am tiwkkiwin, times n wađu, tyidmawin ..., d ayeen dafrux i yella deg wat Laeziz.

#### 2- Ayamun $\sqrt{YMN}$

D afrux, tettunag yettuḡal-d di yulyu, akken ad yessefrurex, d afrux anili yesean aqehwi deg uqar-s, d awray deg temgerdt, yesea aqamum ʻezzif, ma ucci-s i tečč ibzizen, ifertata d tibaxisin..., d win yelan deg WAt Leeziz, d ayeen qqaren-as aḥman, ijeḥmam.

#### 3- Saylal $\sqrt{SYL}$

D afrux yemgaraden merra ʻef yefrax nniđen, yeggan deg yiđ yettenkar deg wass, tafekka-s am uyerđa d acukan yesean idarren-is d yeffasen-is seān afriwen n uglim, yesea uglan am umcic, itečč nammus d yefertata n yiđ d tejrureq ittafğan.... Ma d taguni-is yettaeliq

## Amahil nnnar d tesleḡt tasnalḡamkant n wamud

---

iman-is anda aqaru-is deg ukessar, iḡaren-is neḡden anda ielleq iman-is deg Ait Laeziz llant kra n yisekla ttealeq deg-s.

### 4- Tibib : TB

D yiwen n ṣṣenf n yifrax ireqmen nezah d aqahwi yettak anzi ḡer tawray, ireqqem s uberkan d umellal seg wafriwen alma d tazeekukt, yesea aqamum d ayezzafan d areqaq, d aḡen yesea taḡebubt am tesbuḡrayt ireqqam s uberkan di taggara n yal tiferrett, d afrux yettwadren deg tamslemt, ma uḡči i teḡḡ ibeεac s umata.

### 5- Taggarfa :√GRF

#### Imsulḡa

D afrux iteḡḡ ikusman ,yettawḡen alma d 69 n cm lqad-is, d aberkan s umata seg uqaru armi iḡaren, yesea aqamum-is d ahrawan d ayezfana, iteḡḡ timlalin seg yigedfan n yifrax wiyad, akken d aḡeen i teḡḡ ifrax imectah, d aḡen d win ileḡun s ḡhila, ma d agedef-is ixeddem-itt di laelali n yisekla imeqqranen n lkalitus, d aḡen ixeddem tixidas deg yigenni, ulac afrux aberani ad yekcem tilisa-a, mi tella yiwet n tunḡist id-yiwwin ḡef tikli-is qqaren-as « zik mi i neḡḡaq kulec, tekker tagerfa twala tasekkurt amek tettecured, tusem deg-s dḡa taereḡ ad teaned-itt, telḡa cwiya taεya, dḡa teeraq-as tikli i tgerfa dḡa yuḡal d inzi.

#### Asezawal

« ḡef lamana n tesbay tgerfa, laḡram d asettaf tegirfiwin, iḡarren n tgerfa<sup>38</sup> »

### 6- ḡikuk : TK

#### Imsulḡa

D yiwen n ṣṣenf n yefrax ihiliyen, yettwasnen s usḡuki n yizgaren di lawan n tefsut, acku ma yessawal inniera d taggent ad rewlan yezgaren, d afrux anec n tmilla, yesea azeekuk d ayezfana d wafriwen knan d akuessar, yettili d anili neḡ d aberkan ḡef laḡsab n tamnaḡt anda yettili, d afrux ur nexddem ara agḡef mi qrib ad yebdu tarrawt ad yefran agedfan n yifrax nniḡen anda yal agḡef ad tessers deg-s tamllalt, as-tecfu, yesea aqamum d amectuḡ d aberkan, idarren-is d awray am tyazidt , d afrux yettidiren s watas deg temnaḡt n At Laeziz.

---

<sup>38</sup> Jean Marie DALLET, dictionnaire Kabyl- Français SELAF, paris, p 773.

## Asegzawal

Akken id-yenna DALLET « Yenn-as tikuk ass n sbaɛtac (17) d imeyres ma ur n-ussiy ara, heggit ameksa i yezggaren-nwen <sup>39</sup>»

## 7- Temirqqemt : TMQ

### Imsulya

D yiwen n ṣṣenf seg lesnaf n yifrax, imectaḡ d imezday γef teyzi n useggas, d afrux icebḡen atas, acku d azeggay d uqqaru γer tama n wallen-is, terra-as cbaḡa imi yesɛa abekan γer timelyiyt-is armi d tamgert-is d wafriwen-is ula d taḡaɛkukt-is berriket tesɛa cwit n uwrey γer yidmaren-is yesɛa cwit n uqahwi, d afrux yettiḡmilen ad yekkes γef isennanen deg unebdu, akken d aḡen yekkes γef yijeggen di tefsut, d aḡen i tečč ibeɛac d tiwkiwin, d aḡen itečč agumu am tbaxisin, lkermus, adil, d afrux i yesefruruxen deg taggara n tefsut alma d anebdu, d afrux yettidiren deg Wat Leɛziz s waḡas am umdiq qaren-as ‘‘Azunbi ‘‘.

## 8- Azerzur : ZR

### Imsulya

D afrux yettunagen seg tmurt γer tayed, aken neqqar’’ lferg n uzerzur’’, d afrux i d –yettasen γer tmurt –ney di lawan n laxrif (lawan n uzemmur), d afrux iteččen azemmur, d lḡab id-yettaken isekla, tiwkiwind ijremḡen, d afrux icebḡan atas yesɛan tibreqtin d timlalin, d aberkan yesɛa cwiya n umellal, aqammum-is d amectuḡ d awrey itečč s umata azemmur d tiwkiwin d yebeac.

## 9- Bururu : BR

### Imsulya

D afrux n yid, deg-s yeggan deg yid yettenkar d wass, d win yesɛan aqamum yeqdaɛ, yernu mzay yerra d akessar, allen-is d timdawrin d tiqqahwiyen, yesɛa temmi temmi ruhant γer yiggini d taceččuyt, yesɛa idarren qwan yesɛa icaren am wid n lbaḡ, d win iteččen ikusman d ṡunbat, ayazidt, iwtal, imcac..., d afrux yettilin deg AT Laɛziz, akken d idinan yemsulya tettwalin bali d gar lfal acku iruḡ-d s axxamen ad yeskue eqel belli ad yemmet yiwen seg taddart-nni akken qqaren isawal i lmut.

---

<sup>39</sup> Jean Marie DALLET, dictionnaire Kabyl- Français SELAF, paris, p 838.

## Asegzawal

« Belli yesɛa idis acebħan d yidis aberkan, ma yemuqqel s idis acebħan yesliwliw, ma yemuqqel s idis aberkan yetsuyu »<sup>40</sup>

## Aɛɛzɛzi : ɛz

## Imsulya

D yiwen n ššenf seg yifrax imectah nezah, d afrux amezday ɣef tiɣzi n useggas, yettwasen s tqarruct-is d tedmarin-is tizwwayin, d lqed-isd amectuħ yettawed arma d setta (6) n yesuntimen, d afrux yessefruruxen di yal akkud, acku tawwurt n ugdef-is tettili deg idis-is , deg waya tella tunqist ‘‘ imi inteq kullec anda ɛazzi yella yal ass heqrent imi mectuħ, ihi nejmaɛen yefrax merra ala ɛazzi ur as-ssawalen ara, akken ad d-afen tefrat, lebni n ugdef, di taggara ffyen-d s tifrat ad ttwaxdem bla tawwurt yerna ad iqabel igenni, imi bdan sefruruxen asemmiḍ igerfan yenya arraw-nsen, ihi yeqqim ala ɛezzi iwumi mmuten ara arrawis deg waya uyalen sefruruxen kan deg unebdu’’ ma nuyal ɣer At Laɛziz ad naf deg yal amḍiq.

## Asegzawal

Akken id-yesbadu Dallet « Aɛɛzɛzi bu tbedeit<sup>41</sup>»

## 13- Abuɛammer : BɛMR

## Imsulya

D yiwen n ššenf seg yifrax, d aqahwi s umata, azaɛkuk-is d amellal yesɛa cwit n uberkan, aqamum-is d amectuħ, iḍarren-is rqiḡit ɣezzifit am wid n uzerzur, d afrux itečč ikusman, d tiwkiwin d ibeɛac, d aɣen yesefrurux deg taggara n lexrif

## Asegzawal

Akken id-yenna fellas DALLET :« kečč teḍra yed-k a yul am ufrux abuɛammer, yetteiccin ɣef tselnin, mi trebħed medden akk inek, mi tjerħed hedd ur k-yessin »<sup>42</sup>

---

<sup>40</sup> Jean Marie DALLET, dictionnaire Kabyl- Français SELAF, paris,p 39

<sup>42</sup> DALLET J-M, DICTIONNAIRE KABYLE-FRANÇAIS, 10<sup>e</sup>, ed. SELE, PARIS, 1982, P66.

## Amahil nnnar d tesleđt tasnalʻamkant n wamud

---

### 14- Ajeħmum : GhM

#### Imsulya

D yiwen seg sħenf n yifrax, d aberkan s umata seg uqqaru armi idaren, yesea aqamum d awrey, d amectuħ d ahrawan, itečč tiwkkwiwin d yibaec, d yirđan d timžin, yesefrurux d lawan n taggara n lexrif, yettemcabi ġer ugerfiw deg yini-ines.

### 15- Itbir : TBR

#### Imsulya

Dafrux i yettidiren ama deg lexla neġ deg tebhirin, yesea ini d ajulyid yexleđ deg-s cwit n uberkan, ur yettmačča ara, ileqqeđ irden d temžin.

#### Asezawal

« Sħenf n ugđid(afrux) yettidiren ġer tama n yimdanen ; ttgen leecuc-nsen ġef lqemud n yixxamen, lađya ielayanen <sup>43</sup>».

### 16. Abuneqqar : BNQR

#### Imsulya

D yiwen sħenf seg yifrax, d isem-is id- anamek-is, d win icebhen merra, aerur-is d awray, ma d aebud-is d amellal, deg uqqar-is yesea cwit uzewway, ma nuđal ġer uqamum-isıyuzzif s watas acku syi-s i neqqar isekla, d win ysefrurixen deg lawan n laxrif, d win i tečč tiwkiwin d ibaec, d afrux yettidiren deg At Laeziz.

#### Asezawal

« řxil-k ay abuneqqar, kečč ur d-qqar ».<sup>44</sup>

### Wid n uxxam

1 – Tasekkurt : SKRT

#### Asezawal

Aken id yenna DALLET : « i tehh-d timlalin s sddaw tsekkurt n tuki ».<sup>45</sup>

---

<sup>43</sup> BOUAMARA Kamal, Asezawal n teqbaylit Iassin wis sin, ed. L'ODYSEE, 2017, p.572.

<sup>44</sup> Jean Marie DALLET, p.30

<sup>45</sup> Jean Marie DALLET, p.30



# Amahil nnnar d tesleḍt tasnalḥamkant n wamud

---

## Imsulḥa

D yiwen n ṣṣenf seg yefrax, d afrux i cebḥen merra, d aqahewi yesea cwit n uberkan d umellal, yesea aqamum-is d azuran d ahrawan d azuwway, idaren-is d izuranen am wiḍ n tyazidt, d tin tesefruruxen deg lawan n tefsut, deg tmurt kan.

## 2- Tayazidt : YZD

D yiwen n ṣṣenf n yefrax, yemdarad ḡef yefrax wiyad deg tfekka, d win yesean aqamum d amectuḥ, d win yesean tifriwin maena ur yettafag ara am yefrax niḍen, yesefrurux yal akud

## Wid isemhayanen

### 1 – Amergu : MRG

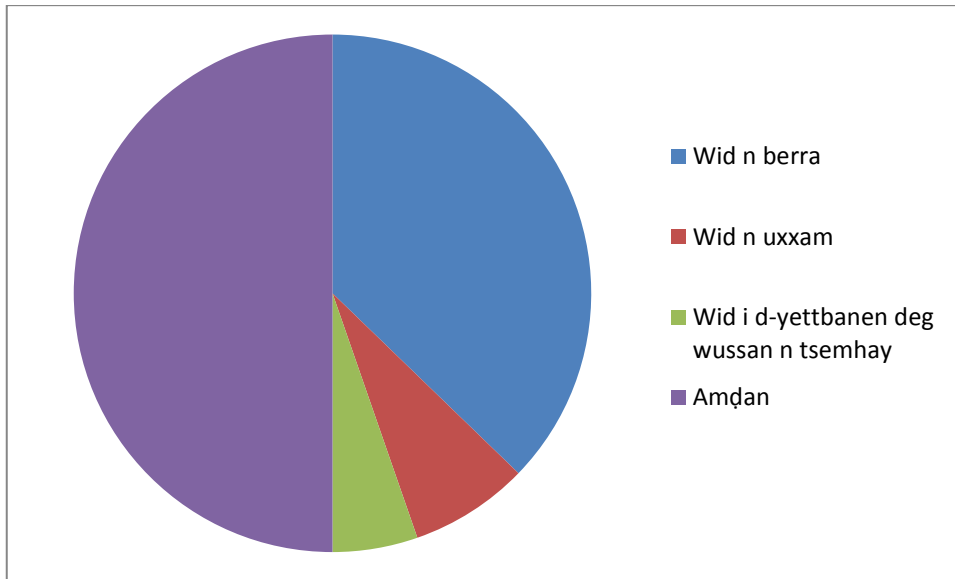
D yiwen n ṣṣenf seg yefrax, d win id yettbanen yal akud, d aqahwi s umata yesea cwit n uberkan, yesea aqamum mectuḥ, idaren-is am wiḍ n uyazidt, yettili-d deg watas deg lwaqt n uzemur.

### 2 – Tifirellest : FRLS

D yiwen si ṣṣenf seg yifrax, d taberkant tesea cwit n tizigzawt, aqamum-is d aberkan mectuḥ, azaekuk-is ḡezzif yebda ḡef sin yeciwen, itečč ibaεac d tiwkiwind ibzaz, d afrux id-yeseferuruxen deg yal akud.

Wid n berra	Wid n uxxam	Wid i d-yettbanen deg wussan n tsemhay	Amḍan
35	07	05	47

## Amahil nnnar d tesleḍt tasnalʻamkant n wamud



### Taggrayt

Ter taggara, deg aḥric agi nexddem tasleḍt tasnalʻamkant n wawalen seg wammud id-negmer seg tamnadt n At Laeziz

Tuget n wawalen id-nufa d iḥerfiyen 25 n wawalen ,ma ayen yeenan uddusen 12 n wawalen, ma ayen yeenan isuddimen 10 n wawalen

Ihi deg wayen akk i nesleḍt neweḍ nexddem i kra n yifrax nebḍa-ten d awalen iḥerfiyen, d uddusen, d isuddimen, ma deg unamek nesbadut isem yal afru, ifrax akk id-nudder deg tasleḍt s wazal-nsen, kra deg-sen ttwasnen kra xati, neereḍ ad nesegzi kra seg-sen ela ḥsab n yemsulʻa d yisegzawalen, d tuddet-nsen s uglam-nsen, imi lan kra n yifrax ur nufa ara anamek-nsen, d ayen nebḍa-ten ilmend wiḍ n berra, d wid n uxxam d wid id-yettbanen deg wussan n tsemhay,tuget n wiḍ n berra nufa-d 35 n wawalen, ma ayen yeenan wiḍ n wuxxam 07 n wawalen, ma ayen yeenan wiḍ id-yettbanen deg wussan n tsemhay 05 n wawalen.

Taggrayt tamatut

## Taggrayt tamatut

---

Deg taggara-agi teena amawal n yifrax deg temnadt n At Laeziz id yezgan deg t iwant n tuburet, tekcem deg tayult n tesnilest, negmer n 47 n yismawen n yifrax i wumi nexddem seg-sen i tasledt tasnalıamkant.

Amahil d win i wumi nebda-t ıef sin yehricen, aıric azrayan id-nesbadu deg-s tasnalıa akked tasnamka, ma d aıric wayed yeena tasledt.

Mi nexddem asastan nesawed ıer watas n yigemmad i yellan d tiririt ıef yestaqsıyen d turdiwin id-nsuter, deg waya nesawed nerrad ıef usteqsi agejdan anda nufa-d atas n yifrax yettidiren deg At Laeziz, akken nexddem tasledt tasnalıamkant i wazal n 35 n yefrax yemgaraden eıa ıısab n usesmel-nsen( iıerfiyen, d uddussen, isuddimen), nufa-d tuget n ismawen iıerfiyen azal n 25 n yismawen, ma d ismawen uddisen d usuddimen nuf-d maca d ismawen uddisen i yugten ıef usuddimen, imi llan azal n 12 uddusen,( adukklan azal n 5 n wawalen, ma amawalan azal n 7 n yismawen ), ma d isuddimen nufa-d azal n 10 n yismawen.

Di taggara newid ıer yiswi-ney anda negmer-d 47 n yismawen n yifrax, nessegzad kra seg-sen, ma d turdiwin niwed ıur-sen, anada id-nufa belli deg temnadt n At Laeziz ulac win ixeddmen ıef umawal n yifrax, anda d aıen deg tamnadt-a nufa-d atas yifrax, d aıen nufa-d atas n yimsulıa deg-sen iy-d-yefkan timusniwin d tefıest i unadi, nerra neffey yid-sen seknanay-d akk amek d wanda ttidiren s wacu n wakkud id – yessifruraxen yifrax, d wanda d aıen neıfer tarrayt tusrit.

Ger taggara ad nini yal leqdic ur yimmidı ara akken yebyu txeddmad tezrawin fella-s, nessaram leqdic-a ad yelıu ıer zdat ad ilint tizrawin nniıen ama kter , ad snerni i umawal-a , wa ad nessahıiber ıef tutlayt .

## Tiybula

### **Idlisen**

CHRISTIAN TOURATIER, La sémantique, 2<sup>em</sup> Edition+, Armand Colin, paris, 2010, 2014.

FATIMA SADAQI, GRAMMAIRE DU BERBERE, Edition L'Harmattan, paris, 1997.

IDIR AZDDINE, YAHIAOUI Mahdi d MAHDI Nacer, Edition BERRI, Bejaia, 2020.

JOELLES TAMINE, La grammaire, 5<sup>édition</sup>, Armand Collin, 2018.

KAMAL, Tajerrumt n tmaziyt tamirant taqbaylit, ENAG/EDITION, Alger, 1995.

Mouloud Mammri, Tajerrumt n tamaziyt (tantala taqbaylit), le Maghreb : edition, BOUCHENE, Alger, 1990.

MOUSSA IMARAZENE, ELEMENTS DE MORPHOSYNTAXE KABYLE, Edition El-Amel, 2014.

NAIT ZERRAD IMARAZENE, Moussa, MANUEL de syntaxe berbère, HCA, 2007.

POLGUÉRE ALOINE, L'exologie et sémantique léxical notion fondamental, les presses de l'Université de Montréal, 2003,

SADAQ BENDALI, HCA, 2007.

SALIM CHAKER, Manuel de linguistique berbère, Edition, BOUCHENE, Alger, 1991

### **Isegzawalen**

BOUAMARA Kamal, Asegzawal n teqbaylit Issin wis sin, ed. L'ODYSSEE, 2017, p.572.

DUBOIS, Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences des langues, Edition Larousse, Paris, 1994

Jean Marie DALLET, dictionnaire Kabyl- Français SELAF, paris, p 838.

MOUNIN Goerge, Dictionnaire de la linguistique, QUADRIGE, 2012



**Ammud**

<b>Ismawen iherfiyen</b>	<b>Ismawen isuddimen</b>	<b>Ismawen uddisen</b>
1. Amergu	1- Ajeħmum	1. Abuħeddad
2. Tagarfa	2. Azerzur	2. Abuħejqiw
3. Isyi	3. Iziwec	3. Abuneqqar
4. Ayamun	4. Bururu	4. Afrux n ɥawes
5. Afalku	5. Ibellirej	5. Babayayu
6. Itbir	6. Azuxzux	6. Aburesris
7. Tajirra	7. Adandu	7. Abuħemmar
8. Tayazıt	8. Tibib	8. Meččadfel
9. Lbaz	9. Aɥawɥaw	9. aberɥleec
10. Taqubaet	10. Aħaħiw	10. Abusensen
11. Tifirellest		11. Abugeħħil
12. Tannina		12. Abuneqqab
13. Tammila		
14. Iħiqel		
15. Aeezzi		
16. Saylal		
17. Tasekkurt		
18. Abrik		
19. Afalku		
20. Iħiqel		
21. Tamedda		
22. Iħmireš		
23. Igider		
24. Aziɥuɥ		
25. Akanari		



<b>Ismawen n wid n berra</b>	<b>Ismawen n wid n uxxam</b>	<b>Ismawen n wid i d-yettbanen deg wussan n tsemhay</b>
1 – ayamun	1 – tayaziḍt	1 – Amergu
2 – tajerra	2 – tasekkurt	2 – tifiellest
3- afalku	3 – afrux n tawes	3 – azerzur
4- lbaz	4 – akanari	4- tagerfa
5- tanina	5-itbir	5- tanina
6- tamila	6- taqubaet	
7- abuhadad	7- adandu	
8- abuemmar		
9- abunaqqab		
10- abugeh̄hil		
11- abusensen		
12- aberd̄leec		
13- aburesris		
14- meččadfel		
15- abuṭejqiw		
16- babayayu		
17- tibib		
18- ajeḥmum		
19- aṭawṭaw		
20-bururu		
21-aḥaḡiw		
22- iziwec		
23-tamedda		

24-iħmires		
25-aziđud		
26-iħiqel		
27- aezzi		
28-igider		
29-abrik		
30-saylal		
31-isyi		
32-azuxzux		
33-abuneqqar		
34-iħiqel		
35-ibellirej		